

---

Heinrich  
**SCHÜTZ**

---

**Ein Kind ist uns geboren**  
Geistliche Chormusik 1648 (SWV 384)

Motette für sechs Stimmen SSATTB  
(Singstimmen und Instrumente)  
und Basso continuo ad libitum  
herausgegeben von Günter Graulich  
Generalbassaussetzung: Paul Horn

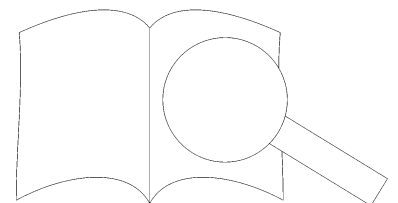
A child is born among us  
Motet in six parts SSATTB (vocal and  
with basso continuo ad libitum  
edited by Günter Graulich  
organ realization by Paul Horn / English translation by  
Lynn

Sämtliche Werke nach dem Original evtl. gemindert • Original edition • Urtext  
herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Partitur/Full score



Carus 20.384



PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# Ein Kind ist uns geboren

Jesaja 9, 5–6

Geistliche Chormusik 1648, Opus 11, Nr. 16 · SWV 384

Heinrich Schütz

1585–1672

**CANTUS.**

*Sopran 1*  
*Instrument 1*  
(*d<sup>1</sup>-es<sup>2</sup>*)

*Sopran 2*  
*Instrument 2*  
(*d<sup>1</sup>-es<sup>2</sup>*)

*Alt*  
*Instrument 3*  
(*f-g<sup>1</sup>*)

*Tenor 1*  
*Instrument 4*  
(*c-f<sup>1</sup>*)

*Tenor 2*  
*Instrument 5*  
(*c-f<sup>1</sup>*)

*Baß*  
*Instrument 6*  
(*F-g*)

**BASSUS.**

*Orgel*  
*ad libitum*  
(*F-f<sup>1</sup>*)

**Bass. Cont.**

Ein Kind ist uns ge-bo-ren,  
A child is born a-mong us,  
Ein Kind ist uns ge-bo-ren,  
A child is born a-mong us,  
Ein Kind ist uns ge-bo-ren,  
A child is born a-mong us,  
Ein Kind ist uns ge-bo-ren,  
A child is born a-mong us,

ge-ge-ben,  
is giv-en,  
ge-ge-ben, ein  
is giv-en, to  
ge-ge-ben, ein  
is giv-en, to  
in Sohn ist uns ge-ge-ben, ein Sohn ist  
to us a son is giv-en, to us a  
ein Sohn ist uns ge-ge-ben, ge-ge-ben,  
to us a son is giv-en, is giv-en,  
ren,  
us,  
ein Sohn ist uns ge-ge-ben,  
to us a son

6 6 b 6 6

On Carus-CD with *Dresdner Kammerchor*, conducted by Christoph Rademann (CV 83.232).

Aufführungsdauer / Duration: ca. 4 min.

© 1990/1991 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 20.384

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2003 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Günter Graulich  
Generalbassaussetzung: Paul Horn  
English version by Jean Lunn

15 17 19 21

ein Sohn ist uns ge - ge - ben,  
 to us a son is giv - en,

Sohn ist uns ge - ge - ben,  
 us a son is giv - en,

Sohn ist uns ge - ge - ben, wel - ches Herr - schaft ist auf  
 us a son is giv - en, and the king - dom shall be

uns, ist uns ge - ge - ben,  
 son, a son is giv - en,

ein Sohn ist uns ge - ge - ben, wel - ches Herr - schaft ist  
 to us a son is giv - en, and the king - dom shall be

ein Sohn ist uns ge - ge - ben, wel - ches Herr - schaft ist  
 to us a son is giv - en, and the king - dom shall be

6 6

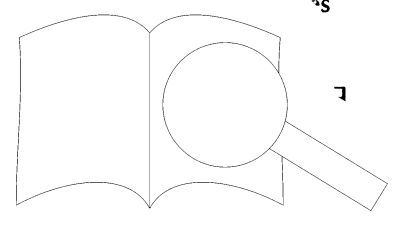
22 24 26

wel - ches I  
 and the ki. sh ner - Schul - ter,  
 a his shoul - der,

sei - ner Schul - ter, ist auf sei - ner Schul - ter,  
 on his shoul - der shall be on his shoul - der,

wel - ches Herr - schaft, wel - ches  
 and the king - dom, and

6 6 7 6 4 # 6 6 6 7 6 4 3 1 6



Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

wel - ches Herr - schaft ist auf  
and the king - dom shall be

wel - ches Herr - schaft ist auf  
and the king - dom shall be

wel - ches Herr - schaft ist auf  
and the king - dom shall be

Herr - schaft ist auf sei - ner Schul - ter, wel - ches Herr - schaft ist auf  
king - dom shall be on his shoul - der, and the king - dom shall be

- ches Herr - schaft ist auf sei - ner Schul - ter;  
the king - dom shall be on his shoul - der;

Herr - schaft ist auf sei - ner Schul - ter;  
king - dom shall be on his shoul - der;

6 6 6 7 6

sei - ner Schul - ter; und er heißt Wi - der, und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft,  
on his shoul - der; he is called Wonderful, Word, Strength,

sei - ner Schul - ter; und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft, Held, und er heißt Wunderbar,  
on his shoul - der; Wonderful, Word, Strength, Might, he is called Wonderful,

sei - ner Schul - ter; er heißt  
on his shoul - der; is called

sei - ner on he er heißt  
on he is called

# 4 #

39 41

Held, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Va - ter, Frie - de - fürst,  
 Might, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace, of Peace,

Rat, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst,  
 Word, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace,

Wun - der - bar, Rat, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst, und er heißt  
 Won - der - ful, Word, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace, he is called

Wun - der - bar, Rat, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst,  
 Won - der - ful, Word, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace,

39 41

6 5 6 5

43

und er heißt he is called

Wun - der - bar, Rat, Kraft, Held, Wunder - bar, Rat, Kraft, Held,  
 Won - der - ful, Word, Strength, Might, ed Won - der - ful, Word, Strength, Might,

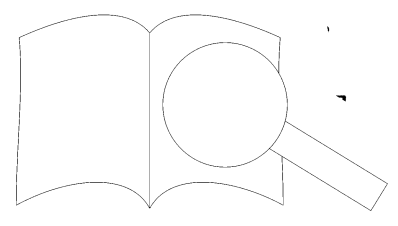
und er heißt he is called Wunder - bar, Rat, Kraft, Held,  
 he is called Won - der - ful, Word, Strength, Might,

und er heißt Wunder - bar, Rat, Kraft, Held, Wunder - bar,  
 he is called Won - der - ful, Word, Strength, Might, Won - der - ful,

er is heißt called

45

8



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

und er heißt Wun - der - bar, Rat, Kraft,  
 he is called Won - der - ful, Word, Strength,

und er heißt Wun - der - bar, Rat, Kraft,  
 he is called Won - der - ful, Word, Strength,

Held, E - wig - Va - ter, Va - ter, Frie - de - fürst;  
 Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace, of Peace;

E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst;  
 Ev - er - last - ing, Prince of Peace;

Rat, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst, und er heiß' bar,  
 Word, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace, he is cal' .

Rat, Kraft, Held, E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst;  
 Word, Strength, Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace;

6 5 4 3 6

Held, E - wig - Va - - de - fürst; auf  
 Might, Ev - er - last - of Peace; for

Held, E - wig - Va - te, - de - fürst; auf  
 Might, Ev - er - last - ing, Prince of Peace; for

auf  
 for

auf daß sei - ne  
 for his glo - rious

E - wig - Va - ter, Frie - de - fürst; auf  
 Ev - er - last - ing, Prince of Peace; for

6 7 6 6 6 # 4 # #

PROBEN  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

55 57 59

daß sei-ne Herr - schaft groß wer - de und des Frie -  
 his glorious king - dom is might - y and his peace

daß sei-ne Herr - schaft groß wer - de und des Frie -  
 his glorious king - dom is might - y and his peace

daß sei-ne Herr - schaft groß wer - de und des Frie -  
 his glorious king - dom is might - y and his peace

Herr - schaft groß wer - de und des Frie - dens  
 king - dom is might - y and his peace has

daß sei-ne Herr - schaft groß wer - de und  
 his glorious king - dom is might - y an

daß sei-ne Herr - schaft groß wer - de und  
 his glorious king - dom is might - y an

55 57 59

4 3 6

61 63 65

dens kein En - de, und aus kein En - de auf -  
 has no end - ing, aus no end - ing, on -

dens kein En - de, des dens kein En - de auf -  
 has no end - ing, e - has no end - ing, on -

dens kein En - des his Frie - dens kein En - de  
 has no end - ing, his peace has no end - ing,

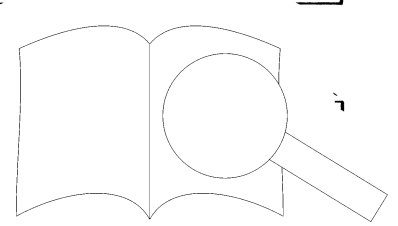
kein En - rie - dens kein En - de auf -  
 no end peace has no end - ing, on -

den und des Frie - dens kein En - de,  
 end - ing, and his peace has no end - ing,

63 65

#

PROBENPAPIER  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



67 69 71

dem Stuh-le Da - - - vid und sei-nem  
 the throne of Da - - - vid and in his

dem Stuh-le Da - - - vid und sei-nem Kö - nig - rei - che,  
 the throne of Da - - - vid and in his might - y king - dom,

auf dem Stuh - le Da - - - - vid und sei-nem  
 on the throne of Da - - - - vid and in his

dem Stuh-le Da - - - - vid und sei-nem Kö - nig -  
 the throne of Da - - - - vid and in his might - y

67 69

6 7 6 3 6 4

72 74 76

Kö - nig - rei - - ch  
 might - y king - - don.

und sei-nem Kö - nig -  
 and in his might - y k,

Kö - -  
 might - -

rei - -  
 king - -

... daß er's zu - rich - - te und stür - -  
 ... that he may gov - - ern and keep

daß er's zu - rich - te und stür -  
 that he may gov - ern and keep

daß er's zu - rich - te und stür -  
 that he may gov - ern and keep

... daß er's zu - rich - te  
 ... that he may gov - er

74

# 4 4 # 6



78 80 82

... von  
... from

ke mit Ge - richt und Ge - rech - - tig -  
it both with right and with right - - - eous -

ke mit Ge - richt und Ge - rech - tig -  
it both with right and with right - eous -

ke mit Ge - richt und Ge - rech -  
it both with right and with right

ke mit Ge - richt und Ge - rech -  
it both with right and with right

78 80 82

# 6 3

83 85 87

... von nun an bis in E - wig - keit, v in E - wig - keit, von  
...from henceforth and for ev - er - m d for ev - er - more, from

nun an bis in E - wig von nun an bis in E - wig - keit,  
henceforth and for ev - er - from henceforth and for ev - er - more,

keit, von nun an bis von nun an bis in E - wig - keit,  
ness, from henceforth o from henceforth and for ev - er - more,

keit, nun an bis in E - wig - keit, von  
ness, a henceforth and for ev - er - er - more, from

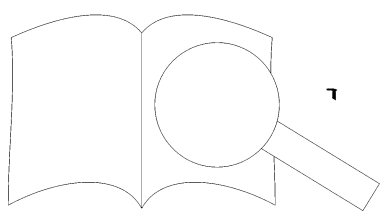
keit E - wig - keit, von nun an bis in E - wig - keit,  
n' ev - er - more, from henceforth and for ev - er - more,

von nun an bis in F  
from henceforth and for e

85

# b

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



88 90 92

nun an bis in E - wig - keit. Sol -  
 henceforth and for ev - er - more. The

bis in E - wig - keit. Sol -  
 and for ev - er - more. The

von nun an bis in E - wig - keit. Sol -  
 from henceforth and for ev - er - more. The

nun an bis in E - wig - keit, von nun an bis in E - wig - keit. Sol -  
 henceforth and for ev - er - more, from henceforth and for ev - er - more. The

von nun an bis in E - wig - keit.  
 from henceforth and for ev - er - more.

von nun an bis in E - wig - keit.  
 from henceforth and for ev - er - more.

93 95 99

- - ches wird tun der Ei - fer des  
 Lord of hosts in zeal shall ac -

- - ches wird tun Ei - fer des Her - ren Ze -  
 Lord of hosts ac - com - plish all

- - ches wird der Ei - fer des Her -  
 Lord of in zeal shall ac - com -

- - ch- ter des Her - ren, der Ei - fer des  
 I shall ac - com - plish, in zeal shall ac -

der in Ei - fer des Her - ren  
 in zeal shall ac - com - plish

tun der in Ei -  
 hosts in zeal

95 97

PROBENPAPIER

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

100 102 104

Her - ren Ze - ba - oth, sol - ches wird tun  
 com - plish all these things, the Lord of hosts

- - - - - ba - oth, sol - ches wird tun der  
 these things, the Lord of hosts in

- - ren Ze - ba - oth, sol - ches wird tun  
 - plish all these things, the Lord of hosts

Her - ren Ze - ba - oth, sol - ches wird tun der  
 com - plish all these things, the Lord of hosts in

Ze - ba - oth, sol - ches wird tun der Ei - f  
 all these things, the Lord of hosts in zeal

Ze - ba - oth, sol - ches wird tun  
 all these things, the Lord of hosts

100 102 104

5 # 6 4 4 # # b

106 108 112

der Ei - fer des H Ze - ba - oth.  
 in zeal shall ac - co, sh all these things.

Ei - fer, der Ei - fer - ren Ze - ba - oth.  
 zeal shall ac - com - plis com - plish all these things.

der Ei - ren Ze - ba - oth.  
 in zeal - plish all these things.

Ei - fer des Her - ren Ze - ba - oth.  
 zeal. com - plish, ac - com - plish all these things.

He ei - fer des Her - ren Ze - ba - oth.  
 zeal shall ac - com - plish all these things.

sal - fer des Her - ren Ze -  
 shall ac - com - plish all

108 110

5 6 4 3

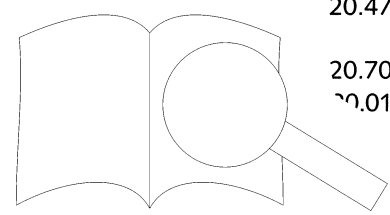
## Psalmen Davids 1619 (Opus 2)

Psalm 1: Wohl dem, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen (SWV 28); SMsABar/ATTB, Bc (G/E)	20.028
Psalm 2: Warum toben die Heiden (SWV 23); 2 Favorit-Chöre SATB/SATB und 2 Capell-Chöre SATB/SATB ad lib., Bc (G/E)	20.023
Psalm 6: Ach Herr, straf mich nicht in deinem Zorn (SWV 24); SATB/SATB, Bc (G/E)	20.024
Psalm 8: Herr, unser Herrscher (SWV 27) 2 Favorit-Chöre SSAT/ATBarB und Capell-Chor SSATB ad libitum, Bc (G/E)	20.027
Psalm 23: Der Herr ist mein Hirt (SWV 33) Favorit-Chor SMsAT und Capell-Chor SMsAT ad lib. Capell-Chor SATB, Bc (G/E)	20.033
Psalm 34: Ich danke dem Herren von ganzem Herzen (SWV 34); Favorit-Chor SATB/SATB, Capell-Chor SMsAB/SMsAB ad libitum, Bc (G/E)	20.034
Psalm 84: Wie lieblich sind deine Wohnungen (SWV 29); SSAB/TTBB, Bc (G/E)	20.029
Psalm 98: Singet dem Herrn ein neues Lied (SWV 35) SATB/SATB, Bc (G/E)	20.035
Psalm 100: Jauchzet dem Herren (SWV 36); SATB/SATB, Bc (G/E)	20.036
Psalm 110: Der Herr sprach zu meinem Herren (SWV 22); Zwei Favorit-Chöre SATB/SATB und Capell-Chor SSATB ad libitum, Bc (G/E)	20.022
Psalm 115: Nicht uns, Herr, sondern deinem Namen (SWV 43); 6 Solisten und 6 Instrumente in 3 Favorit-Chören: 3 Zn, [2 Ob, Eh] T/SATB/A, 3 Pos, Bc	20.037
Psalm 121: Ich hebe meine Augen auf (SWV 31); Favorit-/Capell-Chor SATB/SATB, Bc (G/E)	20.038
Psalm 122: Ich freu mich des, das mir geredt ist (SWV 26); Favorit-Chor SATB/SATB, Capell-Chor SSMsB/SSMsB ad libitum (G/E)	20.036
Psalm 128: Wohl dem, der den Herrn fürchtet (SWV 30); SSAT/ATBarB, Bc (G/E)	20.039
Psalm 128: Wohl dem, der den Herrn liebet (SWV 44); Favorit-Chor T, 4 Capell-Chor SSAT ad libitum (G/E)	20.044
Psalm 130: Aus der Tiefe (SWV 25); SATB/SATB, Bc (G/E)	20.025
Psalm 136: Danket dem Herren (SWV 136); Zwei Favorit-Chöre SATB/SSM, Capell-Chor SSAT ad libitum (G/E)	20.032
Psalm 137: Sitzen wir an den Flüssen von Babel (SWV 37) SATB/SATB, Bc (G/E)	20.037
Psalm 139: O Herr, wo bist du? (SWV 139) D: SATB/SATB, Bc (G/E)	20.042
Psalm 145: Lobet den Namen des Herrn (SWV 145) SATB/SATB, Bc (G/E)	20.040
Psalm 146: Lobet den Namen des Herren, alle Welt (SWV 47) Favorit-Chor SATB/SATB, Capell-Chor SATB/SATB und 7 Instrumente in 3 Favorit-Chören: 2 Zn, T, Fg/S, T/S, VI, 3 Gba [2 VI, Vc], Capell-Chor SSATB ad libitum, Bc oder SSATB/ST/SSATB, Capell-Chor SSATB ad libitum, Bc (G/E)	20.047

Lobe den Herren, meine Seele (SWV 39); Favorit-Chor SATB, Capell-Chor SATB, Bc (G/E)	20.039
Nun lob, mein Seel, den Herren (SWV 41). Kanzone 2 Favorit-Chöre SATB/SATB und 2 Capell-Chöre ad lib. [2 VI, 2 Va, Vc / 4 Zn, Trb] (G/E)	20.041
Zion spricht, der Herr hat mich verlassen (SWV 46) 4 Solisten und 8 Instrumente in 2 Favorit-Chören: S, 3 Zn, T, Fg/S, 4 Pos, T, Bc. 2 Capell-Chöre SATB/SATB ad lib. (G/E)	20.046

## Einzelne überlieferte Werke

Cantate Domino canticum novum (SWV 46) (Bearbeitung einer Motette von Giova) SATB/SATB, Bc oder 3 Solisten (SSATB/SATB, Bc (L/G))	20.045
Da pacem, Domine, in diebus nostris (SWV 45) SSATB/SATB, Bc (L/G)	20.045
Der Gott Abrahams (SWV 41) Zuweisung: Engelbrecht, Capell-Chor SATB, 2 VI, 3 Pos, Capell-Chor SATB ad lib. (G/E)	20.703
Domine Deus, Domine Deus, Domine Deus (SWV 42) Zuweisung: Engelbrecht, Capell-Chor SATB, 2 VI, 3 Pos, Capell-Chor SATB ad lib. (L/G)	20.603
Ehre sei dem Vater (SWV 43) SATB/SATB, Bc (L/G)	20.492/10
Falsch (SWV 44) ein Chor SATB, 10 Solisten, Capell-Chor SATB/SATB, Bc (G/E)	20.711
Freue dich, Jerusalem (SWV 464) Capell-Chor SATB ad libitum (G/E)	20.464
Gloria mea Dominum (SWV 468) Capell-Chor SATB, 2 VI, 3 Pos, Kbga, 2 Capell-Chöre SATB/SATB ad libitum, Bc (L/G)	20.468
Graciamus tibi Domine (SWV 494) (1671); SATB/SATB, Bc (G/E)	20.494
O bone Jesu, fili Mariae (SWV 471) Favorit-Chor SSAATB, 2 VI, 5 Gba [VI, 3 Va, Vc], Capell-Chor SSAATTB ad libitum, Bc (L/G)	20.471
Psalm 8: Herr, unser Herrscher (SWV 449) Favorit-Chor SSATB, Bc [2 Cornettini (2 VI), 4 Trb Capell-Chor SSATB] (G/E)	20.449
Psalm 19: Die Himmel erzählen die Ehre Gottes (SWV 455) / Favorit-Chor SSATTB, 6 Instr, Bc [Capell-Chor SSATTB, 6 Instr, Cb, Org] (G/E)	20.455
Psalm 24: Domini est terra (SWV 476) Favorit-Chor SATB/SATB, 13 Obligat-Instrumente (2 Zn, 5 Fg, 2 VI, 4 Pos). Capell-Chor SATB/SATB/SSATTB ad libitum (G/E)	20.476
Stehe auf, meine Freuden (SWV 474) H. J. Moser / Capell-Chor SATB, 2 VI, 3 Pos / Capell-Chor SATB ad libitum (G/E)	20.704
Vasto Mar, aus: Ital. / Capell-Chor SATB, 2 VI, 3 Pos / Capell-Chor SATB ad libitum (G/E)	20.019
Veni Sancte Spiritus (SWV 475) 9 Instr. in 4 Favorit-Chören: 2 Zn, 2 VI, 3 Pos / Capell-Chor SATB ad libitum (G/E)	20.482



PROBEKOPPIERT  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag